

Mestna občina Ljubljana
Zoran Janković, župan
Mestni trg 1, 1000 Ljubljana
telefon: 01 306 10 10, faks: 01 306 12 14



Številka: 610-262/2010-3
Datum: 3. 3. 2011

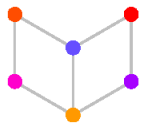
ČLANICAM IN ČLANOM MESTNEGA SVETA
MESTNE OBČINE LJUBLJANA

ZADEVA: POGODBA MED MESTNO OBČINO LJUBLJANA IN ICORN

V prilogi vam k 13. točki 4. seje Mestnega sveta Mestne občine Ljubljana z naslovom: »Predlog Sklepa o soglasju k vključitvi Mestne občine Ljubljana v Mednarodno mrežo mest zatočišč za preganjane pisatelje (ICORN) pošiljamo pogodbo med The International Cities of Refuge network (ICORN) in Mestno občino Ljubljana, ki pomotoma gradivu ni bila predložena.

Lep pozdrav,

ŽUPAN
Zoran JANKOVIĆ



ICORN international cities of refuge network

**POGODBA
med**

The International Cities of Refuge Network (ICORN)

in

Mestno občino Ljubljana (mesto Ljubljana)

I. Izjava

V skladu z listino, ki jo je ICORN sprejel na skupščini 3. junija 2010, in ICORN-ovim statutom, ki ga je ICORN sprejel na skupščini 22. aprila 2009, se zadevno mesto razglasi za »ICORN-ovo mesto-zatočišče za preganjane in ogrožene pisatelje«.

II. Dolžnosti, ki jih prevzema ICORN-ovo upravno središče

V skladu z ICORN-ovo listino in ICORN-ovim statutom se ICORN-ovo upravno središče strinja, da:

- A. Bo ICORN-ovo upravno središče mestu priskrbelo na podlagi informacij sprejeto priporočilo o pisatelju ali pisateljih, ki so primerni za zadevno *mesto-zatočišče*.
 1. V uradnem sodelovanju z »WiPC of International PEN« bo ICORN zagotovil dokumentacijo, da je zadevni pisatelj:
 - a. Pravi pisatelj
 - b. Ogrožen, preganjan ali v zaporu, kot posledica tega, kar je pisatelj napisal.
 2. Bo vzpostavilo stik med pisateljem in *mestom-zatočiščem* ter bo svetovalo pri preselitvi pisatelja in njegove družine v *mesto-zatočišče*.
- B. ICORN-ovo upravno središče bo zagotovilo podporo in nasvete o praktičnih zadevah, ki se tičejo namestitve:
 1. ICORN-ovo upravno središče bo vzpostavilo in ohranjalo zanesljivo komunikacijo s pisatelji v gosteh, vzpostavilo in vzdrževalo pa bo tudi komunikacijsko omrežje za pisatelje v gosteh in med njimi.
 2. ICORN-ovo upravno središče bo vzpostavilo in vzdrževalo zanesljive komunikacije z mesti, določenimi za koordinatorje, kot tudi vzpostavilo in

Datum:

Parafa:

vzdrževalo komunikacijsko omrežje za mesto koordinatorja zatočišč in med njimi.

3. Če se pisatelj ne bo mogel vrniti v svojo državo, bo ICORN podpiral *mesto* in pisatelja pri njunih korakih zagotavljanja podaljšanega ali stalnega bivanja ali pri iskanju druge namestitve.
 4. ICORN-ovo upravno središče bo izvedlo zbiranje finančnih sredstev za ICORN. Ustanovilo in vzdrževalo bo ICORN-ov »sklad za nujne primere«, ki bo služil za kritje nepredvidenih in nesorazmernih stroškov, ki bodo bremenili mesta člane, v času ko vabijo in gostijo pisatelje v gosteh.
- C. V okviru prizadevanj, da bi spodbujali svobodo izražanja, bo ICORN-ovo upravno središče tudi:
1. Vzpostavilo in vzdrževalo spletno stran, ki jo bo mogoče uporabljati za:
 - a. Promocijo pisatelja v gosteh in njegovih del;
 - b. Predstavitev in informacije o mestih članih;
 - c. Objavljanje vseh vrst informacij o ICORN-ovih dejavnostih;
 - d. Izmenjavo izkušenj in informacij, ki se tičejo ICORN-ovih zadev, med vsemi sodelujočimi.
 - e. Zbiranje finančnih sredstev, promocijo in zaposlovanje za ICORN-ova *mesta-zatočišče*.
 2. Omogočalo bo seminarje in literarne dogodke, da bi tako ustvarjalo tržni prostor za dela ICORN-ovih pisateljev v gosteh.
 3. Pomagalo *mestom* pri spodbujanju pisatelja, da bo prevzemal literarne, kulturne in akademske odgovornosti (ki bodo določene v pogovoru z mestom, ki pisatelja gosti) v času njegovega bivanja v *mestu*.

III. Dolžnosti, ki jih sprejema *mesto*

- A. Mesto se zavezuje, da se bo spoštovalo pogodbo, kot je določeno v nadaljevanju:
1. Vsak pisatelj bo v gosteh za standardno dobo dveh let, razen če ne bo drugače dogovorjeno z ICORN-ovim upravnim središčem.
 2. *Mesto* bo priskrbelo eno opremljeno bivalno namestitev za pisatelja in njegovo družino.
 3. *Mesto* bo pomagalo pridobiti pravni status (vizum, dovoljenje za bivanje), ki bo pisatelju in njegovi družini omogočalo bivanje v mestu za čas ICORN-ovega gostovanja. Če bi bilo stalno dovoljenje za bivanje mogoče, bi ICORN tako možnost podprl.
 4. *Mesto* mora pisatelju priskrbeti štipendijo ali podporo, ki jo bo nakazovana neposredno pisatelju v mesečnih obrokih. Znesek bo dogovorjen z ICORN-ovim upravnim središčem v skladu z mednarodno priznanimi indeksi življenjskih standardov.

Datum:

Parafa:

B. *Mesto* bo izvedlo naslednje korake, da bo zagotovilo dobrobit pisatelja in njegove družine:

1. *Mesto* mora ohranjati absolutno zaupnost glede vseh stikov in namenov (javnih in/ali obravnavnih) *mesta*, pisatelja in ICORN-a kot tudi glede selitve pisatelja in njegove družine, preden so varno prispejo v mesto, ki jih gosti.
2. *Mesto* mora kriti vse stroške potovanja za pisatelja in njegovo družino. Ti stroški bodo vključevali, na primer, takse za potne liste in vizume.
3. *Mesto* bo določilo koordinatorskega(e), ki bo(do) delal(i) s pisateljem in njegovo družino in bo(do) omogočal(i) njihovo integracijo v *mesto* ter se bo(do) ukvarjal(i) z zadevami, ki se tičejo pisatelja in njegove družine in bo(do) osebno ali posredno priskrbeli ustrezno podporo.
4. *Mesto* je odgovorno za vzpostavitev in vzdrževanje varnih in primernih delovnih in življenjskih pogojev za pisatelja in njegovo družino.
5. V času, ko bo *mesto* pisatelju nudilo zatočišče, bo moralo *mesto* zagotoviti dosegljivo zdravstveno in stanovanjsko zavarovanje za pisatelja in njegovo družino.
6. Kadarkoli bo mogoče, mora *mesto* pisatelju omogočiti dostop do mestnih javnih storitev (kot so javni prevoz, knjižnice, šole, itd.), kot tudi omogočiti srečanja med pisateljem in mestnimi literarnimi organizacijami.
7. Koordinator mora pomagati omogočiti pisatelju, da stopi v stik z lokalnimi šolami in širšimi javnimi arenami, kjer pisatelj lahko krepí svojo pisateljsko identiteto in/ali uporablja svoja druga znanja in spretnosti.
8. *Mesto* mora pisatelju omogočiti dostop do storitev, ki bodo pisatelju omogočila, da se bo naučil jezika države, ki ga gosti.

C. *Mesto* bo spoštovalo naslednja pogodbená določila o sodelovanju:

1. *Mesto* bo pisatelja izbralo v dogovoru z ICORN-om in na podlagi predloga ICORN-ovega upravnega središča.
2. V vseh medijskih dogodkih (intervjujih, medijskih izjavah, javnih dogodkih, itd.) mora *mesto* navesti program ICORN kot osnovo za pisateljevo bivanje in za status mesta »ICORN-ovo *mesto-zatočišče*«.
3. Ob podpisu te pogodbe, bo *mesto* ICORN-ovemu upravnemu središču plačalo letno članarino. Članarino določi skupščina. Članarina se v izjemnih okoliščinah lahko spremeni, na primer v primeru pogodb, sklenjenih med ICORN-om in regijo*.

**Regijski status sodelovanja z mestom članom bo določila skupščina. Regija bo morala določiti regijskega koordinatorskega.*

Datum:

Parafa:

IV. Trajanje pogodbe

Ta pogodba se s tihim dogovorom obnovi vsaki dve leti, razen če se ne poda uradna izjav o njeni prekinitvi (glej člen VI).

V. Mediacija

Če bi med ICORN-ovim upravnim središčem in mestom ali regijo članico prišlo do spora, bo spor razreševan v obstoječem pravnem sistemu države, kjer se nahaja upravno središče.

VI. Prekinitev pogodbe o članstvu

Vsakega člana, ki ne izpolnjuje dolžnosti pogodbe o članstvu, lahko naslednja skupščina izključi iz omrežja. Član lahko prekine svoje članstvo s pisno izjavo, ki jo predloži odboru. Članstvo se prekine 6 (šest) mesecev po tem, ko Uprava prejme in sprejme to izjavo. Če ima član, ki prekinja članstvo, v gosteh pisatelja (ki ga je tja poslal ICORN), mora član izpolniti svoje obveznosti do pisatelja do konca dobe pisateljeve nastanitve, kot je bilo dogovorjeno v pogodbi o članstvu.

Datum:

Številka: 620-14/2010-1

Zoran Janković
Župan
Mestna občina Ljubljana

Peter Repten, predsednik
Uprava ICORN-a

Helga Lunde, direktorica
ICORN-ov upravni center

Datum:

Parafa: